القاموس الإشاري المغربي للمصطلحات الإنتخابية
الإشراف والتنسيق
كيتون فان ييفيرين
عبد العزيز عرسي

فكرة وتقديم
سامر الشهابي

المراجعة اليدagogية والتقنية
ندير المومني

التصميم وغرافيك
AMAZNET

شكر خاص لجمعيات التصميم المغربية التي ساهمت في انجاح هذا المشروع

الشكر للممثلين على مجموعهم في ترجمة المصطلحات

وفاء الفاطمي وطارق بوغابة
شكر خاص للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لدعمها المادي
شكر خاص للمجلس الوطني لحقوق الإنسان لتنظيم التدريب ومراعته للقاموس
غالباً ما يكون الصم وغيرهم من مستخدمي لغة الإشارة مصممين
من الحياة السياسية.

التصويت في الانتخابات هو عنصر حاسم في مبدأ المواطنة ويبدل
على أن الأشخاص في وضعية إعاقة لهم حقوقهم على قدم
المساواة مع الآخرين.

بهدف هذا القاموس الذي تم تطويره من قبل المؤسسة الدولية
للمنظمة الانتخابية (IFES) بالتعاون الوثيق مع خبراء لغة الإشارة وجمعيات
الصم في المغرب إلى توسيع نطاق اللوائح إلى المقررات المتعلقة
بالانتخابات. بناء على نتائج القاموس الإشاري للمصطلحات الانتخابية التي
تم إنشاؤها في ليبيا، طورت شركاء محليين في المغرب وضعهم من
أشخاص صم وترجمي لغة الإشارة هذا القاموس إلى لغة الإشارة
المغربية. وقد تم عرض هذه المصطلحات على مشاركين يمثلون
جمعيات الصم في ورشة عمل تفاعلية. وقد تم إدراج تعديلات بناء
على ردود الفعل التي ذكرت خلال هذة الورشة ليصبح هذا
القاموس أول مجمع للمصطلحات الانتخابية لغة الإشارة المغربية.
المحور الأول
الإطار القانوني

المحور الثاني
المعايير الدولية للانتخابات

المحور الثالث
شركاء العملية الانتخابية

المحور الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية

المحور الخامس
الحملة الانتخابية

المحور السادس
يوم الاقتراع

المحور السابع
ما بعد الاقتراع

الفهرس
المحور الأول
المؤسسات القانونية

- انتخابات دامجة
- هيئة منتخبة
- التشريع الإنتخابي
- دائرة انتخابية
- دوائر انتخابية محلية
- دائرة انتخابية وطنية
- مجلس المستشارين
- مجلس النواب
- أهلية الإنتخاب
- كوتا أو حصة
- ناخب
- برلمان
- سن اليد القانونية
- سلطات البرلمان
- صلاحيات السلطة القضائية
- صلاحيات السلطة التنفيذية
- السلطة

القانون الإنتخابي
- قانون الاستفتاء
- دستور

الإطار الدستوري الذي ينظم الانتخابات
- اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
- المعاهدات والاتفاقيات الدولية
- المصادقة على المعاهدات الدولية
- المراسيم أو النصوص التنظيمية
- القرارات
- مدونة السلوك
- التدابير اللازمة
- الأهلية الإنتخابية
- فقدان الأهلية الإنتخابية
- شروط القابلية للانتخاب
- توازن السلط
- انتخابات دورية
- الاقتراح العام
- شفافية الانتخابات
- انتخابات تشاركية
المصطلحات الإنتخابية

القانون الانتخابي

قانون الاستفتاء

دستور
الإطار الدستوري الذي ينظم الانتخابات

اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الإنتخابية
المصادر والاتفاقيات الدولية

ال комиссиة على المعاهدات الدولية

الانتخابات الدورية

القاموس الإشاعري المغربي
المصطلحات الإنتخابية
المحور الأول
الإطار القانوني

التمايز السلوك

التعريف اللازمة

الأمثلة الإنتخابية
فقدان الأصلية الانتخابية

شروط القابلية للانتخاب

توازن السلط
المحور الأول
الإطار القانوني

الولوجية أو إمكانية الوصول

صيانة متنبطة

التشريع الإنتخابي
المجلس المستشارين

المجلس النواب
أصلية الانتخاب

كوتا أو حصة

الاقتراع العام

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الإنتخابية
الأصلية الانتخاب

الاقتراع العام

كوتا او حصة
المحور الأول
الإطار القانوني

برلمان

ناخب

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية
سن الرشد القانونية

سلطات البرلمان

المصطلحات الإنتخابية

القاموس الإشاعي المغربي
المحور الأول
الإطار القانوني

طلحيات السلطة القضائية

طلحيات السلطة التنفيذية

السلطة
الموراث الثاني
المعايير الدولية للانتخابات

الحقوق والفرص للمشاركة في الشؤون العامة
حق التصويت
الاقتراع العام
لاقتراع السري
حق التفاضلي الفعل/الحق في الانتخابات الفعل
حق الاقتراع على قدم المساواة
الحق في أن ينتخب
حق الحصول على المعلومات
انتخابات دورية
عدم التمييز و المساواة أمام القانون
المساواة بين الرجل والمرأة
حرية التنظيم أو تأسيس الجمعيات
حرية الاجتماع والتجمهر
والتظاهر السلمي

حرية التنقل
حرية التعبير
الوقاية من الرشوة
نزاهة الاقتراع
حيد الإدارة الانتخابية
حكم القانون: دولة القانون
مصادقة
حقوق سياسية
حقوق انتخابية
إرادة الشعب
الحقوق والواجبات
مبدأ ربط المسؤولية بالحساب
المشاركة السياسية
الحقوق والفرص للمشاركة في الشؤون العامة

حق التصويت
المحة الثاني
المعايير الدولية للانتخابات

الاقتراع العام

الاقتراع السري

حق النقاضي الفعال/الحق في الانتصاف الفعال
حق الاقتراع على قدم المساواة

الحق في أن ينتخب

حق الحصول على المعلومات
المؤسسة الإشاعية المغربية للمصطلحات الإنتخابية

المحور الثاني
المعايير الدولية للانتخابات

انتخابات دورية

عدم التمييز و المساواة أمام القانون

المساواة بين الرجل والمرأة
المحور الثاني
المعايير الدولية للاختباثات

حرية التنظيم أو تأسيس الجمعيات

1
2
3

حرية الاقتراع والتجمع والتظاهر السلمي

1
2
4
المدور الثاني
المعايير الدولية للانتخابات

حرية النقل
1
2

حرية التعبير
1
2
3

الوقاية من الرشوة
1
2
نظام الاقتراع

1

2

3

حيدث الإدارة الانتخابية

1

2

3

4
حكم القانون - دولة القانون

مصداقة
المهور الثاني
المعايير الدولية للانتخابات

إرادة الشعب

الحقوق والواجبات

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الإنتخابية
المحور الثاني
المعايير الدولية للانتخابات
المصادر المطلوبة

- وسائل الإعلام
- الأمن
- منظمات غير حكومية
- حزب حاكم
- ملاحظات عامة الطويل
- ملاحظات عامة القصير
- الملاحظات الدولية للانتخابات
- الملاحظات الوطنية
- منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة
- ائتلاف منظمات جمعيات الأشخاص ذوي الإعاقة
- المواطنين
- الأحزاب السياسية
- المرشحين والمرشحات
- الناخبون والناخبات
- الإدارة الانتخابية
- المؤسسات القضائية
- المحكمة الإدارية
- المحكمة الإنتدابية
- محكمة الاستئناف
- المحكمة الدستورية
- محكمة النقض
- جمعيات المجتمع المدني والمنظمات
- غير الحكومية
المحور الثالث
شروط العملية الانتخابية

المواطنون

الأحزاب السياسية

التحالف منظمات - جمعيات الأشخاص ذوي الإعاقة

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الإنتخابية
المصدر الثالث
شركاء العملية الانتخابية

المحكمة الإدارية

الأمن

المحكمة الابتدائية
محكمة النقض

وسائل الإعلام
المحور الثالث
شركاء العملية الانتخابية

منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة

محاكمة الاستئناف

المحكمة الدستورية
المحور الثالث
شركاء العملية الانتخابية

منظمات غير حكومية

حزب حاكم

ملاحظة على المدى الطويل
الملاحظون الدوليون للانتخابات
تحضيرات العملية الانتخابية

- مراقبة وسائل الإعلام
- مكاتب السلطة الإدارية المحلية المخصصة للقيد في اللوائح الانتخابية
- سجل حالة المدنية
- اللوائح الانتخابية العامة
- سحب الترشيح
- تسخير الأدوات أو الوسائل المملوكة للدولة
- اعتماد
- لوائح الناخبين
- موعد نهائي للقيد في اللوائح الانتخابية
- موعد نهائي للترشح
- مواد الاقتراع
- تعليق اللوائح الانتخابية
- مناظرة
- ادماج الأشخاص ذوي الإعاقة
- الترتيبات التيسيرية المعقولة الأشخاص ذوي الإعاقة
- تخصص نشاطات للأشخاص ذوي الإعاقة
- الميزانية الانتخابية
- الأجنددة الانتخابية
- الموارد
- تسجيل الناخبين
- التصريحات بالترشح
- التركيبة
- تثقيف الناخبين
- الإعلام بالمواعيد
- توعية الناخبين
- محاكاة الاقتراع
- التعددية السياسية في خدمات الاتصال
- الهيئة العليا للاتصال السمعي البصري
- تدابير خاصة
- دليل الناخب
- دورة انتخابية
- وكيل اللائحة
- لائحة تناوبية
- الصمت الانتخابي
تحضيرات العملية الانتخابية

- لوائح الترشيح المقدمة من قبل المرشحين ذوي انتقاء سياسي
- لوائح الترشيح المقدمة من قبل المرشحين بدون انتقاء سياسي
- مرشح بدون انتقاء سياسي
- مرشح بانتقاء سياسي
- لائقة
- جهة، عمالقة أو إقليم، جماعة
- الفئات المهمشة
- العقبات التشريعية
- العقبات المادية
- العقبات الاجتماعية

التخطيط والتنفيذ

- تكوين رؤساء وأعضاء مكاتب التصويت
- مرحلة ما قبل الانتخابات
- مرحلة الانتخابات
- مرحلة ما بعد الانتخابات
- تحالفات الأحزاب السياسية
- الانتخابات
- مراجعة اللوائح الانتخابية العامة
- توافق
- الاقتراع باللائحة بالتمثيل النسبي
- حسب قاعدة أكبر بقية دون استعمال
- طريقة مزج الأصوات والتصويت
- التفاضلي
تحضيرات العملية الانتخابية

الميزانية الانتخابية

الأجندات الانتخابية

الموارد
المحور الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية

الترشيح بالترشيح

التركية

القاموس الإشاعي المغربي
المصطلحات الانتخابية
المحور الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية

 cuntification التأهيل

الاعلان بالمواعيد
الدور الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية

الميأة العليا للاتصال السمعي البصري

دوره الانتخابية

وكيل اللائحة

المصطلحات الانتخابية

القاموس الإشاعي المغربي

52
تحضيرات العملية الانتخابية

مكاتب السلطة الإدارية المحلية المخصصة للكومند في اللوائح الانتخابية

سجل الحالة المدنية

القاموس الإشاعي المغربي
المصطلحات الانتخابية
الدور الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية
سحب الترشيح
اعتماد
تحضيرات العملية الانتخابية

تسخير الأدوات أو الوسائل المطلوبة للدولة

موعد نصائي للقيد في اللوائح الانتخابية
تحضيرات العملية الانتخابية

مواد الاقتراع

تعليق اللوائح الانتخابية
المحور الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية

الإدماج الإعاقة

الخطوئات الخاصة الإعاقة

التخطيط و التنفيذ
الترتيبات التيسيرية المعقولة الأشخاص ذوي الإعاقة

الدورة الرابع
تحضيرات العملية الانتخابية

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية
تحضيرات العملية الانتخابية

تكوين رؤساء وأعضاء مكاتب التصويت

مرحلة ما قبل الانتخابات
تحضيرات العملية الانتخابية

مرحلة الانتخابات

مرحلة ما بعد الانتخابات

المصطلحات الانتخابية

القاموس الإشاعي المغربي
تحالفات الأحزاب السياسية بمناسبة الانتخابات

القاموس الإشاعي المغربي للمنصات الإنتخابية
تحضيرات العملية الانتخابية

مرجعة اللوائح الانتخابية العامة

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية
تحضيرات العملية الانتخابية

لوائح الترشيح المقدمة من قبل المرشحين بدون انتقاء سياسي

مرشح بدون انتقاء سياسي
مرشح بانتهاء سياسي

للفتة
المؤور الخامس
الحملة الانتخابية

- الدعاية الانتخابية
- مدة الحملة الانتخابية
- برنامج انتخابي
- ملاحظة الحملات الانتخابية
- جرد المصاريف الانتخابية
- بيان مصادر التمويل (للمرشحين بدون انتقاء سياسي)
- التصريح بالممتلكات
- تمويل الحملات
- مساهمة الدولة في تمويل الحملات
- الانتخابات

- تمويل خاص
- تمويل سياسية
- سقف المصاريف الانتخابية
- تجمع انتخابي
- توزيع المنشورات الانتخابية
- اتصال مباشر بالناخبين
- حملة عبر الإنترنت
- رسالة حملة انتخابية
- ضمان
- مدير الحملة
المحور الخامس
الحملة الانتخابية

التصريح بالممتلكات

1 2 3

5 4

مساهمة الدولة في تمويل الحملات الانتخابية

1 2 3
تمويل سياسي
المحور السادس
يوم الاقتراع

التصويت بالوكالة (فقط بالنسبة للمغاربة المنتمين بالخارج ينتمون في اللوائح الانتخابية العامة)

مساعد للناخب في وضعية إعاقة

بعثة ملاحظين

مراقبة الانتخابات

ممثل وكيل لائحة مترشح أو ممثل مترشح

نسبة المشاركة

مقاطعة الانتخابات

وزير الناخبين

عنف انتخابي

مخالفات انتخابية

مناورات تدليسيه

شراء الأصوات

فرز و إحصاء الأصوات

إحصاء الأصوات من لند المكاتب المركزية ولجان الإحصاء

محضر مكتب التصويت

محضر اللجنة الوطنية للإحصاء

مكتب التصويت

مكتب تصويت مرکزي

أماكن إقامة مكتب التصويت

مكتب التصويت

مكتب مرکزي

ورقة التصويت

مداد غير قابل للمحو بسرعة

صندوق تصويت

عضو مكتب تصويت

رئيس مكتب التصويت

عزل

الطابع أو ختم

توقيع

البطاقة الوطنية للتعريف

الرقم الترتيبيا للناخب

لوائح الناخبين

الرموز المخصصة لللوائح الترشيح أو المترشحين

التصويت

يوم الاقتراع/يوم التصويت

علامة تصويت

التصويت بالخارج (خاص فقط بالعمليات الاستفتائية بالنسبة للمغاربة المسجلين في سفارات وقنصليات المملكة المغربية والمغربين المنتمين بالخارج)


لمحة المحور السادس
يوم الاقتراع

- إعاقه حركية
- إعاقه إبحارية
- الاقتراع عن طريق اللمس/التصويت
- عن طريق اللمس
- دليل الاقتراع عن طريق اللمس/دليل التصويت عن طريق اللمس
- أوراق إحصاء الأصوات
- الاستفتاء الدستوري
- انتخابات مجلس النواب
- انتخابات مجلس المستشارين
- انتخابات جزئية
- انتخابات مجالس الجماعات
- انتخابات مجالس العمالات والإقليم
- اقتراع غير مباشر
- اقتراع مباشر
- البطاقة الوطنية للتعريف
- تزوير الاقتراعات
- حرمان من حق التصويت
- سؤال الاستفتاء
- تنافس انتخابي
- شارة
- صوف أو طوابير
- مكتب تصويت متنقل (لا يوجد حالياً بالنظام القانوني المغربي للانتخابات)

- لجنة الإحصاء التابعة للعمالة أو الإقليم أو عمالة المقاولات
- اللجنة الوطنية الإحصاء
- أوراق إحصاء الأصوات
- الاستفتاء
- الاقتراع/التصويت
- اقفال
- ورقة تصويت ملغاة
- ورقة تصويت متلازعة عليها
- الأوراق غير القانونية
- ورقة تصويت غير مستعملة
- ورقة تصويت تالفة
- ورقة تصويت ملغاة
- ورقة تصويت صحيحة أو صوت صحيح
- ورقة تصويت بيضاء
- الأوراق بدون علامة تصويت
- أداة مساعدة
- أشكال يسهل الاطلاع عليها
- طريقة برايل
- انتخابات عامة
- الأشخاص ذوي الإعاقة
- إعاقة ذهنية
- إعاقة نفسية
- إعاقة سمعية
 أماكن إقامة مكتب التصويت

1. مكتب التصويت
2. مكتب التصويت
3. مكتب التصويت
4. مكتب التصويت
5. مكتب التصويت
6. مكتب التصويت
مداد غير قابل للمحو بسرعة

صندوق تمويل
المعزل

الطابع أو ختم
التوقيع

البطاقة الوطنية للتعريف
مساعد للناخب في وضعية إعاقة

بعثة ملاحظين

المؤسس الإشاعي المغربي
المصطلحات الانتخابية
المصدر السادس
يوم الاقتراع

ملاحظة الانتخابات

ممثل وكيال لائحة مترشح أو ممثل مترشح

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الإنتخابية
عزوالف التأخرين

مخالفات انتخابية
عنف انتخابي

شراء الأصوات
المحور السادس
يوم الاقتراع

فرز و إحصاء الأصوات

إحصاء الأصوات من لدن المكاتب المركزية ولجان الإحصاء

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الإنتخابية
محضر لحنة الإحصاء بالعمال أو الإقليم أو عمالة المقاطعات

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية
محضر اللجنة الوطنية للإحصاء

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الإقتصادية
المحور السادس
يوم الاقتراع

الاقتراع/التصويت

الاستفتاء

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الإنتخابية
المحور السادس
يوم الاقتراع

اقفال

ورقة تصويت ملغاة

القاموس الإشاعي المغربي
للصطلحات الإنتخابية
ورقة تصويت متساوي عليها

الأوراق غير القانونية

الرقم الترتيبى للناخب

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية
ورقة تصويت غير مستعملة

ورقة تصويت تالفة
أشكال يسهل الاطلاع عليها
<table>
<thead>
<tr>
<th>طريقة برايل</th>
<th>ورقة تصويت بيضاء</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>
المحور السادس
يوم الاقتراع

إعاقة ذمنية

إعاقة نفسية

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الإنتخابية
دليل الإقتراع عن طريق اللمس/دليل التصويت عن طريق اللمس
المحتوى السابع
يوم الاقتراع

الاستفتاء الدستوري

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية

113
انتخابات مجلس المستشارين
أوراق إحصاء الأصوات

اقتراع غير مباشر

المصطلحات الإنتخابية
المؤسسة الإشاعي المغربي
انتخابات مجالس العمالات والقائمين
انتخابات مجالس الجماعات

تزوير الانتخابات

حظر من حق التصويت
سؤال الاستفتاء
تنافس انتخابي

شارة
المحور السادس
يوم الاقتراع

انتخابات عامة

الأشخاص ذوي الإعاقة

القاموس الإشاعي المغربي
لمصطلحات الاقتراع
ما بعد الاقتراع

- إعلان النتائج
- الطعون الانتخابية
- المنازعات الانتخابية
- تسوية النزاعات الانتخابية
- المحكمة الإبدائة التابعة لها الدائرة الانتخابية
- المحكمة الإبدائة بالرباط
- المحكمة الدستورية
- المحكمة الإدارية
- محاكم الاستئناف الإدارية
- محكمة النقض (الغرفة الإدارية)
- عريضة
- شكوى
- اجال الطعن
- التقييم
- التدريب
- الإصلاح الانتخابي
- قاسم انتخابي
- حكومة
- استطلاع الرأي
- النتائج الأولية للانتخابات
- إعلان النتائج النهائية للانتخابات
- إلغاء نتائج الاقتراع
- تقارير الملاحظين

فصل السلط وتوازنها وتعاونها

مقعد

لائحة وطنية مخصصة للنساء والشباب
والشابات أقل من 40 سنة

مقعد مجلس النواب
مقعد مجلس المستشارين
توزيع المقاعد

انتقال ديمقراطي

توضيح ديمقراطي

تكلفة الانتخابات

ملكة دستورية ديمقراطية برتبة

اجتماعية

ديمقراطية

الدولة التشريعية

سنة تشريعية

ولاية تشريعية

النواب

مجلس المستشارين

مجلس جماعي

مجلس عمالات وإقليم

مجلس الجماعة

مجلس النواب

المواطنة

الشريعي
المحور السابع
ما بعد الاقتراع

إعلان النتائج

الإطعون الإنتخابية

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الإنتخابية
المحاور السابع
ما بعد الاقتراع

المنازعات الإنتخابية

تسوية النزاعات الإنتخابية
المحكمة الابتدائية التابعة لدائرة الانتخائية

المدرب السابع
ما بعد الاقتراع
المحور السابع
ما بعد الاقتراع

شكوى

1
2
3
4

جال الطعن

1
2
3
4
5
المؤشر السابع
من بعد الاقتراع
التقييم

التطوير

القاموس الإشاعري المغربي
المصطلحات الإنتخابية
المصطلحات الإنتخابية

الإصلاح الإنتخابي

1. [Description of the first sign]
2. [Description of the second sign]
3. [Description of the third sign]
4. [Description of the fourth sign]

حكومة

1. [Description of the first sign]
2. [Description of the second sign]
3. [Description of the third sign]
4. [Description of the fourth sign]
إعلان النتائج النسائية للانتخابات

الغاء نتائج الاقتراع
تقارير الملائِظين

فصل السلط وتوافر وتعاونهما

المدور السابع
ما بعد الاقتراع

القاموس الإشاري المغربي للمصطلحات الإنتخابية
لاجنة وطنية مخصصة للنساء والشباب والشباب أقل من 40 سنة

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الانتخابية
مقعد

مقعد بمجلس النواب
الばかり السابع
ما بعد الاقتراع
توزيع المقاعد

انتقال ديمقراطي

القاموس الإشاعي المغربي للمصطلحات الإنتخابية
المصطلحات الإنتخابية

1. توطيد ديمقراطي
2. تكلفة الإنتخابات
3. 
4. 
5. 
6.
ملكية دستورية ديمقراطية برلمانية واجتماعية

المحور السابع
ما بعد الاقتراع
الدورة التشريعية

سنة تشريعية
مجلس عمالات واقليم

المحور السابع
ما بعد الاقتراع
المجلس المجاهد

المجلس النواب
المواطن

الشرعية